

**Cour
Pénale
Internationale**

**International
Criminal
Court**



Original: **English**

No.: **ICC-01/04-02/06**

Date: **25 April 2017**

TRIAL CHAMBER VI

Before: Judge Robert Fremr, Presiding Judge
Judge Kuniko Ozaki
Judge Chang-ho Chung

SITUATION IN THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO

**IN THE CASE OF
*THE PROSECUTOR v. BOSCO NTAGANDA***

**PUBLIC
With Confidential Annex A**

**Joint submission by Prosecution and Defence on the French Translations of the
UPC Communication Logbooks that are Marked for Identification**

Source: The Office of the Prosecutor
Defence for Mr Bosco Ntaganda

Document to be notified in accordance with regulation 31 of the *Regulations of the Court* to:

The Office of the Prosecutor

Ms Fatou Bensouda

Mr James Stewart

Ms Nicole Samson

Counsel for the Defence

Mr Stéphane Bourgon

Mr Christopher Gosnell

Legal Representatives of the Victims

Ms Sarah Pellet

Mr Dmytro Suprun

Legal Representatives of the Applicants

Unrepresented Victims

**Unrepresented Applicants
(Participation/Reparation)**

**The Office of Public Counsel for
Victims**

**The Office of Public Counsel for the
Defence**

States' Representatives

Amicus Curiae

REGISTRY

Registrar

Mr Herman von Hebel

Counsel Support Section

Victims and Witnesses Unit

Detention Section

**Victims Participation and Reparations
Section**

Other

Background

1. On 27 February 2017, the Defence requested that the French translations of the UPC Communication Logbooks, items DRC-OTP-0171-0926¹ and DRC-OTP-2055-0050,² be marked for identification pending verification by the Defence of the accuracy of the translation completed by the Prosecution.
2. On 28 March 2017, the Chamber ordered that items DRC-OTP-0171-0926 and DRC-OTP-2055-0050 be marked for identification pending verification of the accuracy of the translations.³
3. On 30 March 2017, the Chamber directed the Defence to submit any comments to the Prosecution by 21 April 2017, and instructed the parties to file their joint submission by 25 April 2017.

Confidentiality

4. Pursuant to regulation 23*bis* (2) of the Regulations of the Court, the annex to this document is classified as confidential because it references material that was disclosed confidentially.

Joint submissions

5. Further to the Defence and Prosecution review of the two translations, attached as Annex A to this filing is a table setting out the areas of agreement and any remaining disagreements. In the second column entitled "Translation", the disputed passages are highlighted in yellow. In the third column entitled

¹ The ERN of the original version is DRC-OTP-0017-0033.

² The ERN of the original version is DRC-OTP-0017-0003.

³ ICC-01/04-02/06-1838, para. 23.

“Comments on translation”, the Defence’s suggested changes to the Prosecution translation are written in bold and are highlighted in yellow. The final column contains the Prosecution’s comments to the Defence’s proposals, either in agreement or disagreement with the suggested changes.



**Fatou Bensouda,
Prosecutor**



**Stéphane Bourgon,
Counsel for Bosco Ntaganda**

Dated this 25th day of April 2017
At The Hague, The Netherlands